

COMUNICAZIONI PER I SOCI

Nuovo bando di Villa Vigoni per Conferenze di ricerca trilaterali

Quest'anno per la prima volta il programma offre a giovani studiosi/e, che abbiano completato il dottorato di ricerca da non più di 6 anni, l'opportunità di candidarsi in forma semplificata. Il programma è aperto ai settori delle Scienze umanistiche e sociali. La dimensione trilaterale italo-franco-tedesca riguarda sia i partecipanti, riuniti in 3 gruppi nazionali, che le lingue di lavoro. Tutta la documentazione è scaricabile all'indirizzo: <https://www.villavigoni.eu/conferenze-di-ricerca-trilaterali/>. Per maggiori informazioni si può contattare l'indirizzo zilio@villavigoni.eu. Scadenza **30 aprile 2021**.

(per richiesta di Geraldo de Carvalho)

Die Handreichung „Sprachenpolitische Öffentlichkeitsarbeit der Verbände“ ist jetzt online. Erstellt von der Sprachenpolitischen Kommission des IDV enthält sie zahlreiche Hinweise und Tipps zum Thema, sowie Best-practice-Beispiele vieler Mitgliedsverbände. Die Publikation ist als eine offene Form gedacht, Hinweise, Ergänzungen, ggf. weitere Beispiele werden noch bis Ende Mai aufgenommen.

<https://idvnetz.org/handreichungen-verbandsarbeit-erfolgreich-gestalten>

Fernando Orlandi della Biblioteca Archivio del CSSEO di Levico Terme comunica che a breve sarà attivo un sito in cui sarà indicizzato il patrimonio librario in digitale (oltre 60mila libri) “cercabile”, con un motore di ricerca al suo interno.

È stato altresì attivato un servizio di document delivery, nel rispetto delle consuetudini bibliotecarie e del diritto d'autore.

La biblioteca dispone tra l'altro di una raccolta in pdf di *Neues Deutschland*: 1946-1974.

Se qualche studioso eventualmente avesse la necessità di qualche articolo, può contattare l'indirizzo info@ba-csseo.org, inviando le pertinenti indicazioni.

(per richiesta di Paola Paumgardhen)

Presso l'Università Suor Orsola Benincasa di Napoli è stato bandito il Master in Didattica della lingua tedesca come LS e L2

<https://www.unisob.na.it/universita/dopolaurea/master/linguatedesca/index.htm?vr=1>

CALL FOR PAPERS

Posterpräsentation ÖDaF-Tagung 2021

Die ÖDaF-Jahrestagung am 12. und 13.3.2021. unter dem Motto „Grammatik mit Pfiff: ästhetisch – mehrsprachig – kreativ“ bietet wieder die Möglichkeit einer Posterpräsentation. Masterarbeiten, Arbeiten aus Projektseminaren sowie aus nicht-wissenschaftlichen Kontexten können so einer breiteren Öffentlichkeit vorgestellt werden. Falls Sie ein Poster gestalten möchten, schicken Sie uns bitte bis 12.2.2021 ein kurzes Abstract sowie Angaben zu Ihrer Person an tagung@oedaf.at. Informationen zur inhaltlichen Rahmung der Tagung finden Sie auf der Website (<http://www.oedaf.at/site/home/veranstaltungen/calendar/198.html>), es können jedoch auch Poster außerhalb des Themenschwerpunkts eingereicht werden.

PUBBLICAZIONI

(per richiesta di Elena Polledri)

Olaf Müller und Elena Polledri (Hg.), *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte.*

Reihe: Intercultural Studies. Schriftenreihe des Zentrums für Interkulturelle Studien (ZIS), Band: 12. Würzburg, Winter Verlag 2021.

https://www.winter-verlag.de/de/detail/978-3-8253-4785-7/Mueller_Polledri_Hg_Theateradaptionen/

Beitr. v.: Olaf Müller, Elena Polledri, Luigi Reitani, Diana Di Maria, Imke Momann, Gabriella Catalano, Francesca Tucci, Ulrich Port, Henning Hufnagel, Dietrich Scholler, Michael Rössner, Peter Goßens, Marco Castellari, Flavia Foradini, Sabine Heymann

Was spielen Theater eigentlich, wenn sie übersetzte Texte auf die Bühne bringen? Jede Inszenierung auf einer Bühne ist bereits ein Adaptions- und Übersetzungsprozess. Was also passiert, wenn der zugrunde liegende Text seinerseits eine Übersetzung ist? Was macht die Spielbarkeit eines übersetzten Bühnentexts aus? Nach welchen Kriterien werden Übersetzungen ausgewählt? Welche Instanzen spielen eine Rolle beim Transfer eines Bühnentexts von einem Sprach- und Kulturraum in einen anderen? Was passiert, wenn Dramenklassiker in einem fremden Kontext adaptiert werden? Der vorliegende Band geht diesen Fragen am Beispiel der deutsch-italienischen Theaterbeziehungen vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart nach und nimmt dafür die Übersetzungs- und Aufführungsgeschichte von Goldoni, Pirandello oder Pasolini in Deutschland und von Goethe, Kleist oder Brecht in Italien unter Berücksichtigung von Theaterakteuren und Vermittlerfiguren wie Giorgio Strehler, Luca Ronconi, Heinz Riedt oder Edoardo Sanguineti und der Rolle von Theaterverlagen und -zeitschriften umfassend in den Blick.

Notiziario AIG / AIG-Infoblatt

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono inviati ai soci nella prima settimana di ogni mese

**Chi non volesse ricevere il notiziario o volesse segnalare problemi nella ricezione della posta della AIG scriva a aig.segreteria@gmail.com
<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>**